

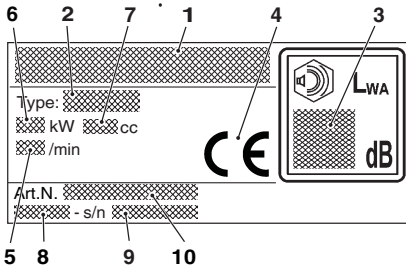
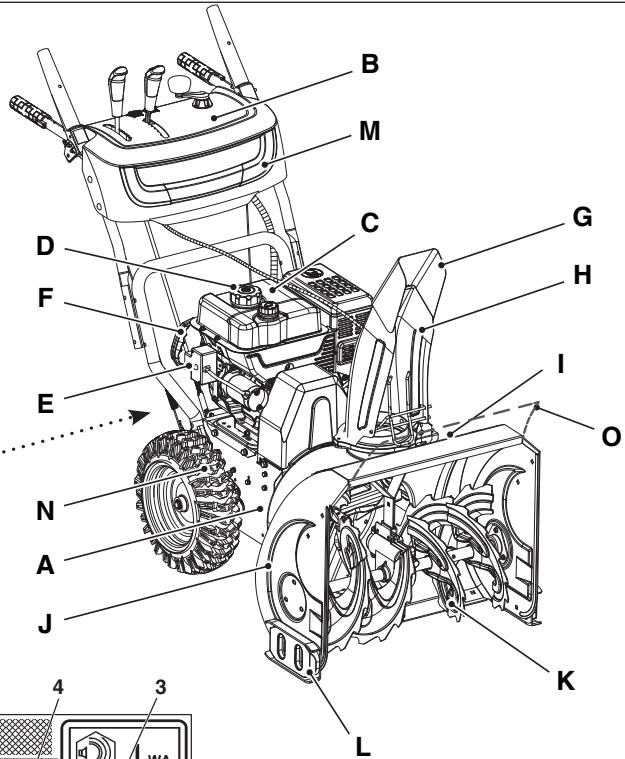
TYPE
ST 526 S
ST 625
ST 665
ST 665 T
ST 726 T
ST 767 H



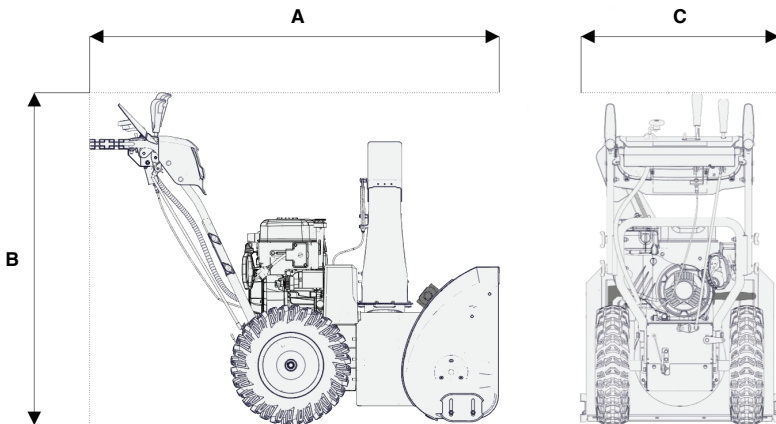
- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Snesylynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Quitarieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwuimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snøslynge - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de zăpadă cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förrarledd snöslunga - BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

1

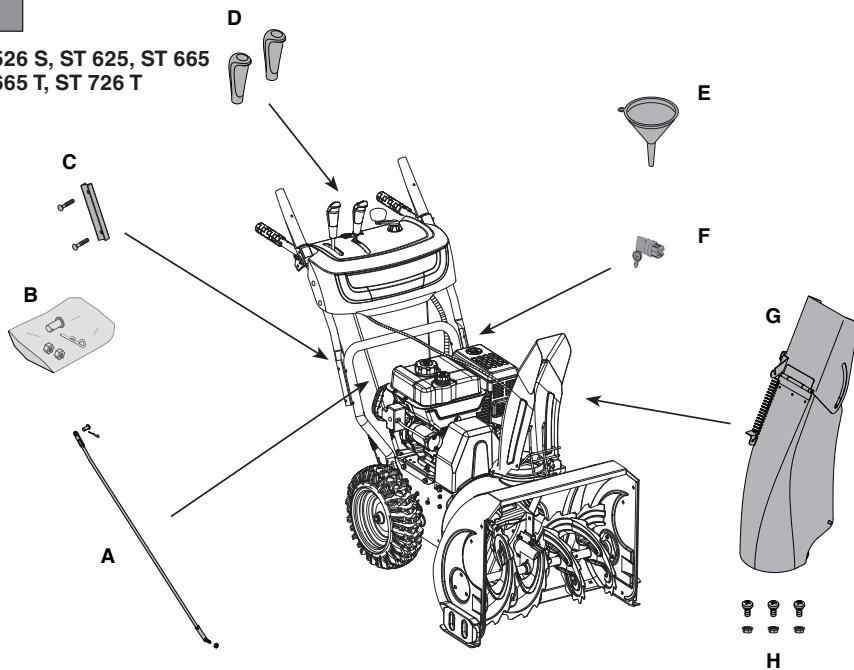


2

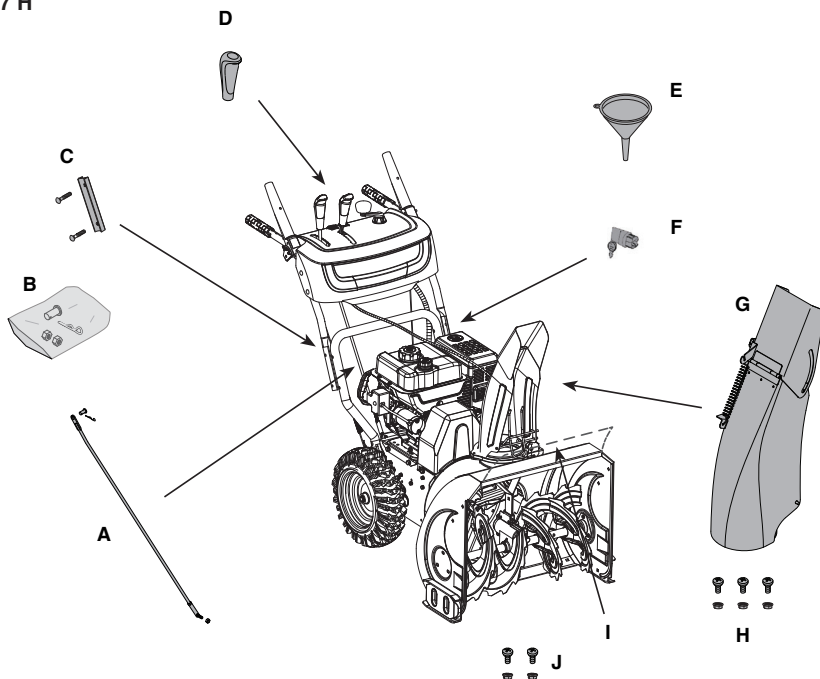


3

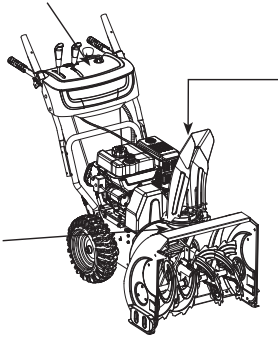
ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T



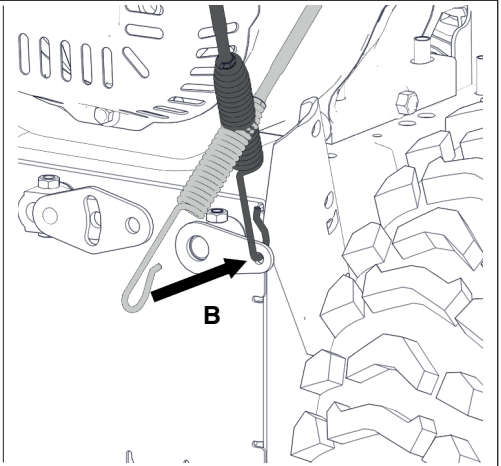
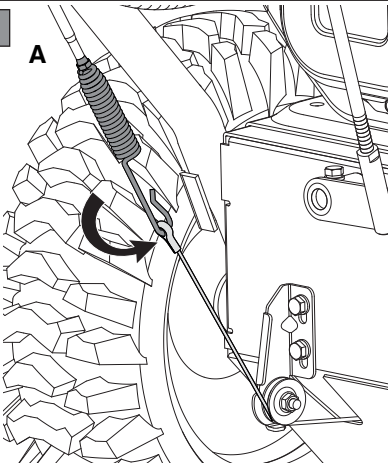
ST 767 H



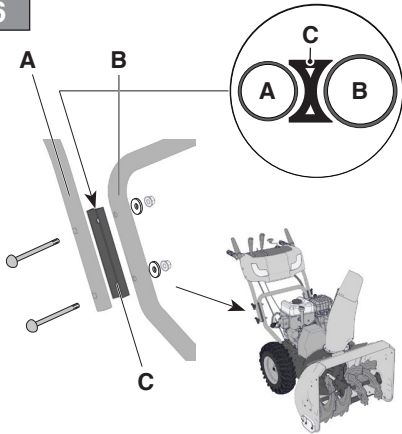
4



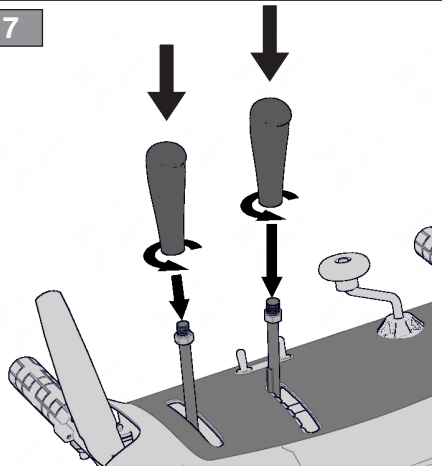
5

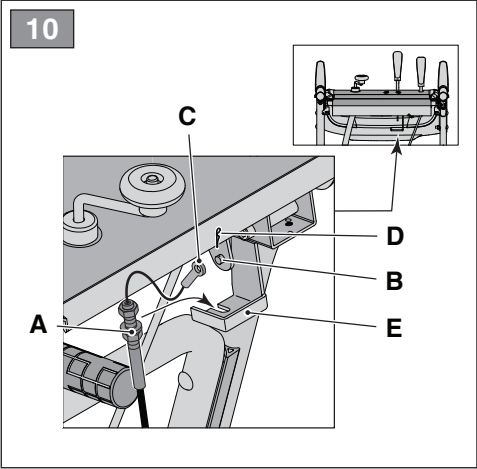
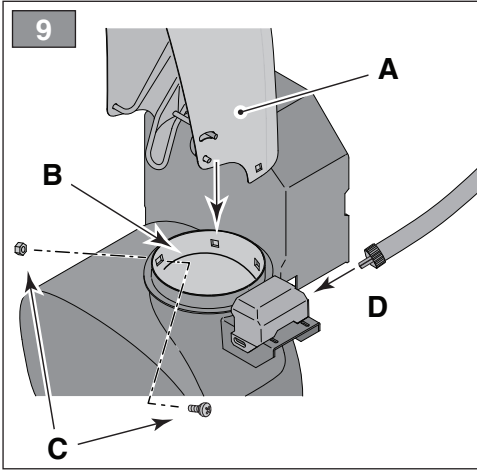
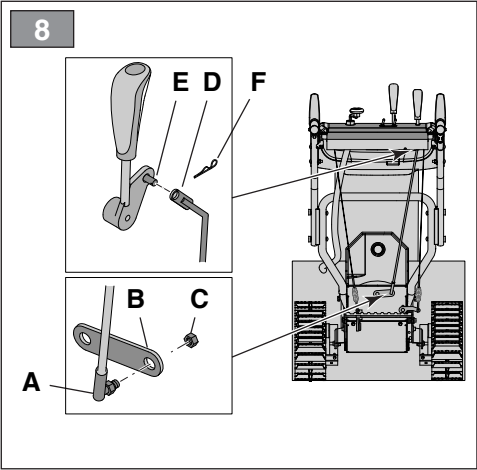


6

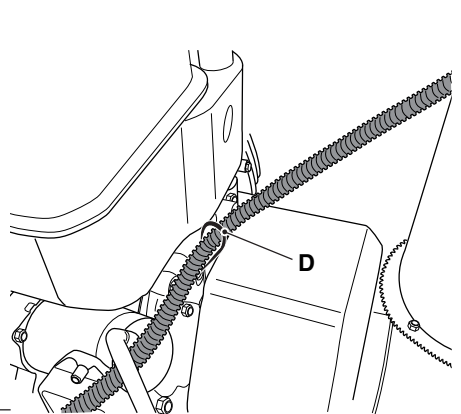
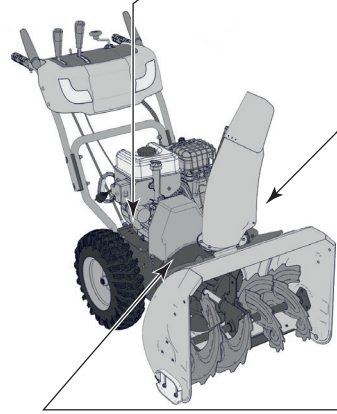
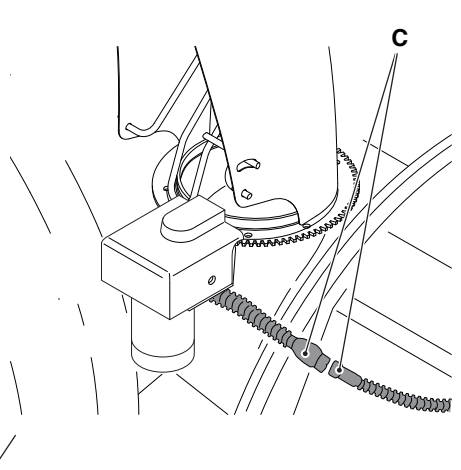
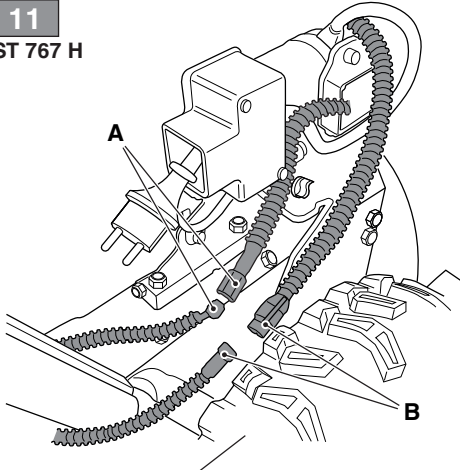


7

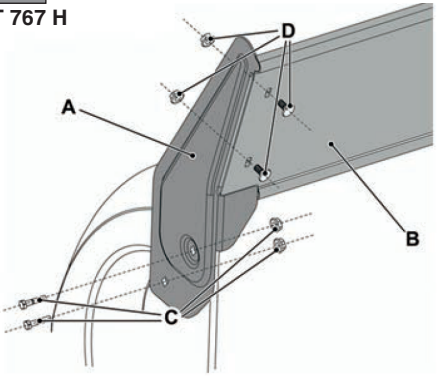




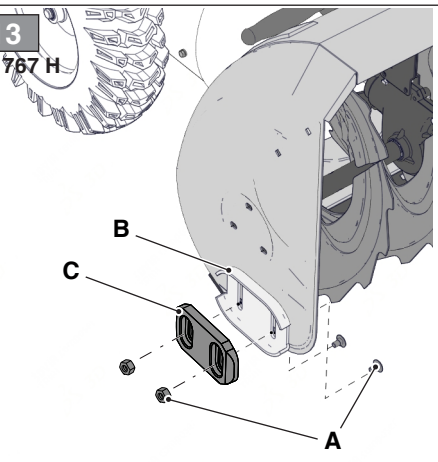
11
ST 767 H



12
ST 767 H

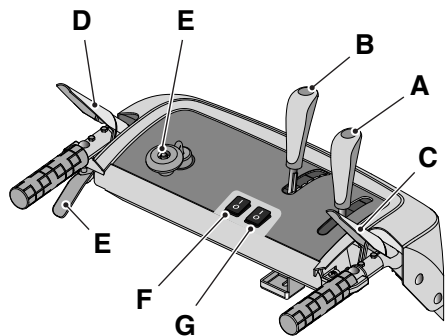


13
ST 767 H

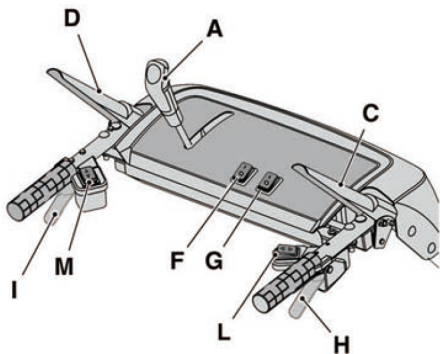


14

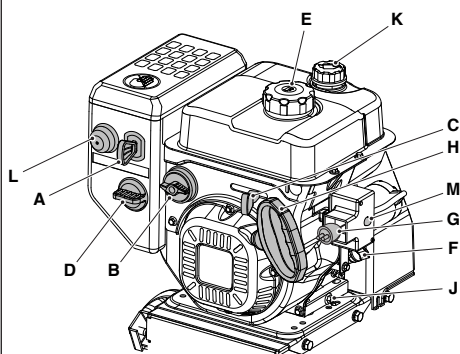
ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T



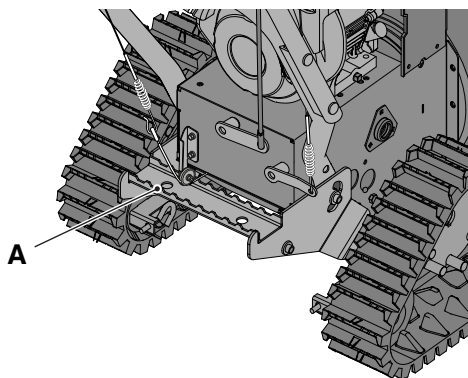
ST 767 H



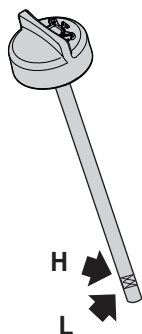
15



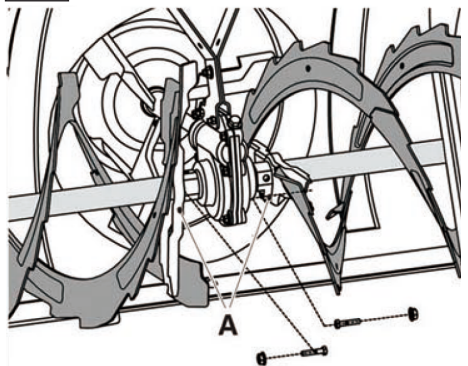
16



17



18



[1]	DATI TECNICI	type	ST 526 S	ST 625	ST 665
[2]	Motore		LC170FDS	G250 FDS	LC 180 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	212	252	302
[4]	Potenza	kW	4,4	5,2	6,2
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3,0	3,2	4,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,7	0,95
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	62	62	66
[13]	Diametro ruote	in	14x5.00-6	14x5.00-6	16x4.80-8
[14]	Massa	kg	99	108	100
[15]	Distanza di lancio massima	m	10	10	12
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1560
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1140
[19]	C = Larghezza	mm	620	620	673
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	104	98,96	99,97
[21]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	107	102	103
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88	88,1	88,6
[24]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,393	5,013	3,397
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	4,139	6,648	3,057
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release		-	√	√
[30]	Fari		-	√	√
[31]	Manopola deflettore		√	√	√
[32]	Pulsanti deflettore		-	-	-
[33]	Riscaldamento manopole		-	√	√
[34]	Estensione carter		-	-	-
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve		√	√	√
[37]	Catene da neve		√	√	√

[1]	DATI TECNICI	type	ST 665 T	ST 726 T	ST 767 H
[2]	Motore		LC 180 FDS	LC 185 FDS	LC 190 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	302	375	420
[4]	Potenza	kW	6,2	7,8	9,0
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3100
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	4,0	5,5	5,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,95	1,1	1,1
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	66	72	76
[13]	Diametro ruote	in	-	-	16x6.50-8
[14]	Massa	kg	110	110	135
[15]	Distanza di lancio massima	m	12	12	15
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1630
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1150
[19]	C = Larghezza	mm	673	710	815
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99,97	103,66	103,06
[21]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	103	107	106
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88,6	89,1	89,9
[24]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	3,397	4,090	2,000
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	3,057	2,863	1,468
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release		√	√	√
[30]	Fari		√	√	√
[31]	Manopola deflettore		√	√	-
[32]	Pulsanti deflettore		-	-	√
[33]	Riscaldamento manopole		√	√	√
[34]	Estensione carter		-	-	√
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve		√	√	√
[37]	Catene da neve		-	-	-

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Кубатура</p> <p>[4] Мощност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Моторно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Работна ширина</p> <p>[13] Диаметър на колело</p> <p>[14] Маса</p> <p>[15] Максимално разстояние на изхвърляне</p> <p>[16] Максимални размери</p> <p>[17] A = Дължина</p> <p>[18] B = Височина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[21] Несигурност</p> <p>[22] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[23] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[24] Несигурност</p> <p>[25] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[26] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[27] Несигурност</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] свободен диференциал с принудително блокиране (Diff-lock release)</p> <p>[30] Фарове</p> <p>[31] Дръжка на дефлектора</p> <p>[32] Бутон на дефлектора</p> <p>[33] Загряване на дръжките</p> <p>[34] Удължение на защитния капак на шнека</p> <p>[35] Принадлежности</p> <p>[36] Прътове за разбиване на сняг</p> <p>[37] Вериги за сняг</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[27] Nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Farovi</p> <p>[31] Ručka usmjerivača</p> <p>[32] Dugmad usmjerivača</p> <p>[33] Grijač ručki</p> <p>[34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Štapovi za razbijanje snijega</p> <p>[37] Lanci za snijeg</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah válčů</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže na motorový olej</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Pracovní záběr</p> <p>[13] Průměr kol</p> <p>[14] Hmotnost</p> <p>[15] Maximální vzdálenost odhazování</p> <p>[16] Vnější rozměry</p> <p>[17] A = Délka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šířka</p> <p>[20] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[21] Nepřesnost měření</p> <p>[22] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepřesnost měření</p> <p>[25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[27] Nepřesnost měření</p> <p>[28] Možnosti</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Světla</p> <p>[31] Klíčka deflektoru</p> <p>[32] Tlačítka vychylovače</p> <p>[33] Ohřev rukojetí</p> <p>[34] Prodloužení ochranného krytu šneku</p> <p>[35] Příslušenství</p> <p>[36] Zavěšovací lišty</p> <p>[37] Sněhové řetězy</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejninger</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstofftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Arbejdsbredde</p> <p>[13] Hjul diameter</p> <p>[14] Vægt</p> <p>[15] Maks. slyngningsafstand</p> <p>[16] Maskinmål</p> <p>[17] A = Længde</p> <p>[18] B = Højde</p> <p>[19] C = Bredde</p> <p>[20] Målt lydeffektniveau</p> <p>[21] Usikkerhed</p> <p>[22] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[23] Lydtryksniveau</p> <p>[24] Usikkerhed</p> <p>[25] Vibrationer overført til hånden på højrehåndtag</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[27] Usikkerhed</p> <p>[28] Ekstraudstyr</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Lygter</p> <p>[31] Håndtag til afbojningsrør</p> <p>[32] Knapper til afbojningsrør</p> <p>[33] Opvarmning af håndtag</p> <p>[34] Forlænger til skærm til beskyttelse af snegl</p> <p>[35] Tilbehør</p> <p>[36] Snebrydningsstænger</p> <p>[37] Snekeder</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröls</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Arbeitsbreite</p> <p>[13] Durchmesser Räder</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Maximaler Wurfabstand</p> <p>[16] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[17] A = Länge</p> <p>[18] B = Höhe</p> <p>[19] C = Breite</p> <p>[20] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[21] Messungenauigkeit</p> <p>[22] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[23] Schalldruckpegel</p> <p>[24] Messungenauigkeit</p> <p>[25] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[26] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[27] Messungenauigkeit</p> <p>[28] Optionen</p> <p>[29] Differential-Entriegelung</p> <p>[30] Scheinwerfer</p> <p>[31] Griff Ablenklappe</p> <p>[32] Tasten Ablenklappe</p> <p>[33] Griffheizung</p> <p>[34] Gehäuseerweiterung zum Schutz der Schnecke</p> <p>[35] Zubehörteile</p> <p>[36] Stangen zum Schneezerschlagen</p> <p>[37] Schneeketten</p>	<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Working width</p> <p>[13] Wheel diameter</p> <p>[14] Weight</p> <p>[15] Maximum launch distance</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] A = Length</p> <p>[18] B = Height</p> <p>[19] C = Width</p> <p>[20] Measured sound power level</p> <p>[21] Uncertainty</p> <p>[22] Guaranteed sound power level</p> <p>[23] Sound pressure level</p> <p>[24] Uncertainty</p> <p>[25] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[26] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[27] Uncertainty</p> <p>[28] Options</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Lights</p> <p>[31] Deflector knob</p> <p>[32] Deflector buttons</p> <p>[33] Knob heating</p> <p>[34] Auger safety guard extension</p> <p>[35] Attachments</p> <p>[36] Snow breaker dipsticks</p> <p>[37] Snow chain</p>

<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Carburante</p> <p>[7] Capacidad depósito carburante</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho de trabajo</p> <p>[13] Diámetro ruedas</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Distancia de lanzamiento máxima</p> <p>[16] Dimensiones totales</p> <p>[17] A = Longitud</p> <p>[18] B = Altura</p> <p>[19] C = Anchura</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[21] Incertidumbre</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[23] Nivel de presión sonora</p> <p>[24] Incertidumbre</p> <p>[25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[27] Incertidumbre</p> <p>[28] Opciones</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Faros</p> <p>[31] Manivela deflector</p> <p>[32] Botones deflector</p> <p>[33] Calentamiento manivelas</p> <p>[34] Extensión cárter de protección cóclea</p> <p>[35] Accesorios</p> <p>[36] Varillas rompe nieve</p> <p>[37] Cadenas de nieve</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootoripöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Töölaius</p> <p>[13] Rataste diameeter</p> <p>[14] Mass</p> <p>[15] Maksimaalne heitekaugus</p> <p>[16] Mõõtmed</p> <p>[17] A = Pikkus</p> <p>[18] B = Kõrgus</p> <p>[19] C = Laius</p> <p>[20] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[21] Ebakindlus</p> <p>[22] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[23] Helirõhu tase</p> <p>[24] Ebakindlus</p> <p>[25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p> <p>[27] Ebakindlus</p> <p>[28] Valikud</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Tuled</p> <p>[31] Deflektori nupp</p> <p>[32] Deflektori lülitid</p> <p>[33] Nuppuude soojendus</p> <p>[34] Kruvikonveieri kaitsekarteri pikendus</p> <p>[35] Lisaseadmed</p> <p>[36] Lumelõhkumise vardad</p> <p>[37] Lumeketid</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinterin tilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierrosuku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytyslippa</p> <p>[11] Sytytyslippa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Työstöleveys</p> <p>[13] Pyörien halkaisija</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maksimi linnoamisetäisyys</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] A = Pituus</p> <p>[18] B = Korkeus</p> <p>[19] C = Leveys</p> <p>[20] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[21] Epätarkuus</p> <p>[22] Taattu äänitehotaso</p> <p>[23] Äänenpaineen taso</p> <p>[24] Epätarkuus</p> <p>[25] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[26] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[27] Epätarkuus</p> <p>[28] Valinnat</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Valot</p> <p>[31] Ohjauslevyn nuppi</p> <p>[32] Ohjauslevyn painikkeet</p> <p>[33] Nuppien lämmitys</p> <p>[34] Syöttöruuvien suojuksen jatkokappale</p> <p>[35] Lisävarusteet</p> <p>[36] Lumilingon tangot</p> <p>[37] Lumiketjut</p>
<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur de travail</p> <p>[13] Diamètre roues</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Distance de projection maximale</p> <p>[16] Dimensions d'encombrement</p> <p>[17] A = Longueur</p> <p>[18] B = Hauteur</p> <p>[19] C = Largeur</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[21] Incertitude</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[23] Niveau de pression sonore</p> <p>[24] Incertitude</p> <p>[25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[27] Incertitude</p> <p>[28] Options</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Phares</p> <p>[31] Molette déflecteur</p> <p>[32] Boutons déflecteur</p> <p>[33] Chauffage des molettes</p> <p>[34] Extension carter de protection vis sans fin</p> <p>[35] Accessoires</p> <p>[36] Tige chasse-neige</p> <p>[37] Chaînes à neige</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer kotača</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost izbacivanja</p> <p>[16] Gabaritne dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Mjerna nesigurnost</p> <p>[22] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[23] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[24] Mjerna nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[27] Mjerna nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Diff-lock release (otpuštanje blokade diferencijala)</p> <p>[30] Farovi</p> <p>[31] Gumb usmjerivača</p> <p>[32] Gumbi za usmjerivač</p> <p>[33] Grijanje ručaka</p> <p>[34] Produžetak zaštitnog kućišta puznice</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Šipke za probijanje snijega</p> <p>[37] Lanci za snijeg</p>	<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Munkavégzési szélesség</p> <p>[13] Kerekek átmérője</p> <p>[14] Tömeg</p> <p>[15] Max. kidobási távolság</p> <p>[16] Befoglaló méretek</p> <p>[17] A = Hosszúság</p> <p>[18] B = Magasság</p> <p>[19] C = Szélesség</p> <p>[20] Mért hangteljesítmény</p> <p>[21] Mérési bizonytalanság</p> <p>[22] Garantált hangteljesítmény</p> <p>[23] Hangnyomás szint</p> <p>[24] Mérési bizonytalanság</p> <p>[25] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[26] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[27] Mérési bizonytalanság</p> <p>[28] Opciók</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Világítás</p> <p>[31] Deflektor kar</p> <p>[32] Deflektor gombok</p> <p>[33] Karok fűtése</p> <p>[34] Csiga védőburkolat hosszabbító</p> <p>[35] Tartozékok</p> <p>[36] Hótörő rudak</p> <p>[37] Hóláncok</p>

<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsuokos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Darbo plotis</p> <p>[13] Ratų skersmuo</p> <p>[14] Svoris</p> <p>[15] Maksimalus metimo tolis</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] A = Ilgis</p> <p>[18] B = Aukštis</p> <p>[19] C = Plotis</p> <p>[20] Išmatuota garso lygio galia</p> <p>[21] Paklaida</p> <p>[22] Garantuotą garso lygio galia</p> <p>[23] Garso slėgio lygis</p> <p>[24] Paklaida</p> <p>[25] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[26] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[27] Paklaida</p> <p>[28] Pasirenkami priedai</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Žibintai</p> <p>[31] Deflektoriaus rankenėlė</p> <p>[32] Deflektoriaus mygtukai</p> <p>[33] Rankenų šildymas</p> <p>[34] Sraigto apsauginio gaubto ilgintuvas</p> <p>[35] Priedai</p> <p>[36] Sniego pūsnii pjovikliai</p> <p>[37] Sniego grandinės</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru tilpums</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezieni</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motorella</p> <p>[9] Motoreļlas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodēm</p> <p>[12] Darba platums</p> <p>[13] Riteņu diametrs</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimālais izmešanas attālums</p> <p>[16] Gabarīti</p> <p>[17] A = Garums</p> <p>[18] B = Augstums</p> <p>[19] C = Platums</p> <p>[20] Mērītājs skaņas jaudas līmenis</p> <p>[21] Kļūda</p> <p>[22] Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[24] Kļūda</p> <p>[25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[27] Kļūda</p> <p>[28] Papildaprīkojums</p> <p>[29] Diferenciāla bloķētāja ataišana</p> <p>[30] Luksturi</p> <p>[31] Deflektora rokturis</p> <p>[32] Deflektora pogas</p> <p>[33] Rokturu apsilde</p> <p>[34] Gliemeža aizsargkorpusa pagarinājums</p> <p>[35] Piederumi</p> <p>[36] Sniega idināšanas tapas</p> <p>[37] Sniega ķēdes</p>	<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Капацитет</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртежи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеичка</p> <p>[11] Свеичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на работа</p> <p>[13] Дијаметар на тркалата</p> <p>[14] Тежина</p> <p>[15] Далечина за максимално отфрлање</p> <p>[16] Димензии на пречка</p> <p>[17] A = Должина</p> <p>[18] B = Висина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Измерено ниво на звукот</p> <p>[21] Отстапување</p> <p>[22] Загарантирана звучна моќност</p> <p>[23] Ниво на изложеност на звукот</p> <p>[24] Отстапување</p> <p>[25] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[27] Отстапување</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Ослободување на диференцијалот</p> <p>[30] Светла</p> <p>[31] Копче на дефлекторот</p> <p>[32] Копче за дефлекторот</p> <p>[33] Копче за загревање</p> <p>[34] Од на картрот за заштита на сечивото</p> <p>[35] Дополнителна опрема</p> <p>[36] Осии на чистачот на снег</p> <p>[37] Синџири за снег</p>
<p>[1] NL - TECHNISCHE GEVEGENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Werkbreedte</p> <p>[13] Doorsnede wielen</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maximale schietafstand</p> <p>[16] Afmetingen</p> <p>[17] A = Lengte</p> <p>[18] B = Hoogte</p> <p>[19] C = Breedte</p> <p>[20] Gemeten geluidsvermogniveau</p> <p>[21] Onzekerheid</p> <p>[22] Gearandeerd geluidsvermogniveau</p> <p>[23] Geluidsdrukniveau</p> <p>[24] Onzekerheid</p> <p>[25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[27] Onzekerheid</p> <p>[28] Opties</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Koplampen</p> <p>[31] Knopje deflector</p> <p>[32] Toetsen deflector</p> <p>[33] Verwarming knopjes</p> <p>[34] Verfening beschermingscarter toevoerschroef</p> <p>[35] Toebehoren</p> <p>[36] Sneeuwbrekstaven</p> <p>[37] Sneeuwkettingen</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolum</p> <p>[4] Ytelse</p> <p>[5] Motoromdreiningjer</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolje</p> <p>[9] Oļietankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, avstand elektroder</p> <p>[12] Arbeidsbredde</p> <p>[13] Hjulenes diameter</p> <p>[14] Vekt</p> <p>[15] Maks. rekkevidde for utkast</p> <p>[16] Totale mål</p> <p>[17] A = Lengde</p> <p>[18] B = Høyde</p> <p>[19] C = Breddte</p> <p>[20] Målt lydstyrkenivå</p> <p>[21] Usikkerhet</p> <p>[22] Garantert lydstyrkenivå</p> <p>[23] Lydtrykknivå</p> <p>[24] Usikkerhet</p> <p>[25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[27] Usikkerhet</p> <p>[28] Ekstraustyr</p> <p>[29] Utloser differensiallås</p> <p>[30] Lys</p> <p>[31] Dreieknapp deflector</p> <p>[32] Deflektorknapper</p> <p>[33] Oppvarming dreieknapper</p> <p>[34] Forlenger til beskyttelsehsuset til vriboret</p> <p>[35] Tilbehør</p> <p>[36] Stenger for snoknusing</p> <p>[37] Kjettinger</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność skokowa silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Obroty silnika</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świca zapłonowa</p> <p>[11] Świca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Zasięg prac</p> <p>[13] Średnica kół</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Odległość maksymalna odrzutu</p> <p>[16] Wymiary ogólne</p> <p>[17] A = Długość</p> <p>[18] B = Wysokość</p> <p>[19] C = Szerokość</p> <p>[20] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[21] Niepewność pomiaru</p> <p>[22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[23] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[24] Niepewność pomiaru</p> <p>[25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[27] Niepewność pomiaru</p> <p>[28] Opcje</p> <p>[29] Zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego</p> <p>[30] Reflektory</p> <p>[31] Pokręto deflektora</p> <p>[32] Przyciski sterownicze deflektora</p> <p>[33] Ogrzewanie pokręteł</p> <p>[34] Przedłużenie osłony zabezpieczającej ślimak</p> <p>[35] Akcesoria</p> <p>[36] Drażki rozbijające śnieg</p> <p>[37] Łańcuchy śniegowe</p>

<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Turații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei de motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime de lucru</p> <p>[13] Diametru roți</p> <p>[14] Masă</p> <p>[15] Distanță maximă de lansare</p> <p>[16] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[17] A = Lungime</p> <p>[18] B = Înălțime</p> <p>[19] C = Lățime</p> <p>[20] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[21] Nesigurantă</p> <p>[22] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[23] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[24] Nesigurantă</p> <p>[25] Vibrații pe mânerul drept transmisie mâinii</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul stâng transmisie mâinii</p> <p>[27] Nesigurantă</p> <p>[28] Opțiuni</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Faruri</p> <p>[31] Cap de acționare deflector</p> <p>[32] Butoane deflector</p> <p>[33] Încălzire capete de acționare</p> <p>[34] Extensie carter de protecție melc</p> <p>[35] Accesorii</p> <p>[36] Bare de dezapezire</p> <p>[37] Lanțuri de zăpadă</p>	<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Число оборотов двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина рабочей зоны</p> <p>[13] Диаметр колес</p> <p>[14] Масса</p> <p>[15] Дальность отброса снега</p> <p>[16] Габаритные размеры</p> <p>[17] A = Длина</p> <p>[18] B = Высота</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[21] Погрешность</p> <p>[22] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[23] Уровень звукового давления</p> <p>[24] Погрешность</p> <p>[25] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[26] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[27] Погрешность</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Устройство разблонировки дифференциала</p> <p>[30] Фары</p> <p>[31] Ручка дефлектора</p> <p>[32] Кнопки дефлектора</p> <p>[33] Подогрев ручек</p> <p>[34] Удлинитель защитного корпуса шнека</p> <p>[35] Дополнительное оборудование</p> <p>[36] Зубцы для разбивания снега</p> <p>[37] Цепи противоскольжения</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah valcov</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivového nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapalovací sviečka</p> <p>[11] Zapalovací sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Pracovný záber</p> <p>[13] Priemer kolies</p> <p>[14] Hmotnosť</p> <p>[15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania</p> <p>[16] Vonkajšie rozmery</p> <p>[17] A = Dĺžka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šírka</p> <p>[20] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[21] Nepresnosť merania</p> <p>[22] Hladina zarúčeného akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepresnosť merania</p> <p>[25] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle</p> <p>[26] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p> <p>[27] Nepresnosť merania</p> <p>[28] Možnosti</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Svetlomety</p> <p>[31] Kľuka vychýľovača</p> <p>[32] Tlačidlá vyhadzovača</p> <p>[33] Ohrev rukovätí</p> <p>[34] Predĺženie ochranného krytu závitovky</p> <p>[35] Príslušenstvo</p> <p>[36] Zaveňová lišta</p> <p>[37] Snehové reťaze</p>
<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Delovna širina</p> <p>[13] Premer kolos</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna dolžina izmeta</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dolžina</p> <p>[18] B = Višina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[21] Negotovost</p> <p>[22] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[23] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[24] Negotovost</p> <p>[25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[27] Negotovost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Sprostitiv zapore diferenciala (diff-lock release)</p> <p>[30] Luči</p> <p>[31] Ročica deflektorja</p> <p>[32] Gumbi deflektorja</p> <p>[33] Ogrevanje ročajev</p> <p>[34] Podajšek okrova za zaščito snežnega vijaka</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Palice za lomljenje snega</p> <p>[37] Snežne verige</p>	<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Obrtaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja</p> <p>[10] Svećica</p> <p>[11] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Prečnik točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljnost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci</p> <p>[27] Nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Farovi</p> <p>[31] Ručica usmerivača</p> <p>[32] Dugmad usmerivača</p> <p>[33] Grejač ručica</p> <p>[34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Štapovi za razbijanje snega</p> <p>[37] Lanci za sneg</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolym</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorvarvtal</p> <p>[6] Bränsle</p> <p>[7] Bränsletankvolym</p> <p>[8] Motorolja</p> <p>[9] Motoroljevolyml</p> <p>[10] Tändstift</p> <p>[11] Tändstift, elektrodavstånd</p> <p>[12] Arbetsbredd</p> <p>[13] Hjuldiameter</p> <p>[14] Vikt</p> <p>[15] Maximal kastlängd</p> <p>[16] Mått</p> <p>[17] A = längd</p> <p>[18] B = höjd</p> <p>[19] C = bredd</p> <p>[20] Uppmätt ljudeffektiv</p> <p>[21] Osäkerhet</p> <p>[22] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[23] Ljudtrycksnivå</p> <p>[24] Osäkerhet</p> <p>[25] Vibrationer överförda till handen på det högra handtaget</p> <p>[26] Vibrationer överförda till handen på det vänstra handtaget</p> <p>[27] Osäkerhet</p> <p>[28] Tillval</p> <p>[29] Differentialspärrsfrigöring</p> <p>[30] Belysning</p> <p>[31] Riktskärmssved</p> <p>[32] Utkastets knappar</p> <p>[33] Strömbrytare för handtagsvärme</p> <p>[34] Förlängning för snöskruvsnydd</p> <p>[35] Tillägsutrustning</p> <p>[36] Snöbrytarkilar</p> <p>[37] Snökedja</p>


**SPIS TREŚCI**

1. INFORMACJE OGÓLNE	1	7.6 Gaźnik	14
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	2	7.7 Nakrętki i śruby mocujące	14
2.4 Konserwacja, przechowywanie i		7.8 Wał ślimaka	14
transport	3	8. MAGAZYNOWANIE	14
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	4	9. SERWIS I NAPRAWA	14
3.1 Opis maszyny i przeznaczenie	4	10. ZAKRES GWARANCJI	14
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa	5	11. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH	15
3.3 Etykieta znamionowa	5	15
3.4 Podstawowe części	5	12. IDENTYFIKACJA USTEREK	16
4. MONTAŻ	6		
4.1 Elementy montażowe	6		
4.2 Montaż kabli sterowania jazdą i			
ślimakiem	6		
4.3 Montaż uchwytu	6		
4.4 Montaż sterowania skrzyni biegów	6		
4.5 Montaż tunelu wyrzutowego	7		
4.6 Montaż przedłużenia ślimaka (ST 767 H)			
.....	7		
4.7 Płozy poziomicujące	7		
5. ELEMENTY STEROWANIA	7		
5.1 Klucz zapłonu	7		
5.2 Kurek paliwa	8		
5.3 Sterowanie regulacji obrotów silnika	8		
5.4 Ssanie	8		
5.5 Pompka	8		
5.6 Uchwyt uruchamiania ręcznego	8		
5.7 Przycisk uruchamiania automatycznego	8		
5.8 Dźwignia napędu jazdy	8		
5.9 Dźwignia kierownicy	8		
5.10 Dźwignia ślimaka	8		
5.11 Dźwignia zmiany biegów	9		
5.12 Regulacja tunelu wyrzutowego i			
deflektora (wersja z pokrętle)	9		
5.13 Regulacja elektryczna tunelu			
wyrzutowego i deflektora (wersja z			
przyciskami)	9		
5.14 Wyłączniki reflektorów i ogrzewania			
uchwytu (opcja)	9		
5.15 Pedał podnoszenia	9		
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY	9		
6.1 Czynności wstępne	9		
6.2 Kontrole bezpieczeństwa	10		
6.3 Uruchamianie / rozpoczęcie pracy	10		
6.4 Zatrzymanie	11		
6.5 Wskazówki dotyczące użytkowania	12		
6.6 Po zakończeniu użytkowania	12		
7. KONSERWACJA	12		
7.1 Informacje ogólne	12		
7.2 Uzupelnianie paliwa	12		
7.3 Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego			
.....	13		
7.4 Czyszczenie	13		
7.5 Świeca zapłonowa	13		

1. INFORMACJE OGÓLNE**1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

.....
 • Paragrafy oznaczone kwadracikiem z
 • krawędzią z szarych kropek wskazują
 • na opcjonalne funkcje nie występujące
 • we wszystkich modelach opisanych w
 • niniejszej instrukcji. Sprawdzić, czy dana
 • opcja obecna jest w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI**1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd.


Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz rys. 2.C" lub po prostu "(Rys. 2.C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.


1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Instrukcja" to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiedni numer. Przykład: "rozdz. 2" lub "par. 2.1".

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

 **Należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.**

 **Należy dokładnie zapoznać się z systemem sterowania i sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natchmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia. Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.**

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu lekarstw oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleksy, czy uwagę.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym

wchodzą w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nigdy nie należy używać odśnieżarki bez odpowiedniej odzieży ochronnej.
- Należy nosić obuwie, które zapewni przyczepność na śliskiej powierzchni.
- Podczas używania, konserwowania i serwisowania należy zawsze nosić okulary ochronne lub osłonę twarzy. Podczas funkcjonowania napędzanych maszyn może nastąpić odrzucenie przedmiotów w kierunku oczu.
- Zakładać ochronniki słuchu.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować teren, który będzie odśnieżany i usunąć ewentualnie znajdujące się tam przedmioty. Na przykład wycieraczki, płozy, stoły, druty.
- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że wszystkie wszystkie przyciski uruchamiające części w ruchu są wyłączone.
- Wyregulować wysokość osłony zabezpieczającej ślimaka w celu odśnieżenia powierzchni żwirowych lub skalistych.
- Przed przystąpieniem do odśnieżania, umożliwić dostosowanie się silnika i maszyny do temperatury zewnętrznej.

Silnik spalinowy: paliwo

- Ostrzeżenie: paliwo jest substancją łatwopalną. Zachować ostrożność!
- Zawsze należy przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach.
- Paliwo należy wlewać lub uzupełniać przy użyciu lejka, wyłącznie na zewnątrz, a podczas uzupełniania nigdy nie palić.
- Uzupełnić paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie wyjmować korka wlewu i nie uzupełniać paliwa podczas pracy silnika lub, kiedy silnik jest jeszcze ciepły.
- W razie wycieku paliwa, nie uruchamiać silnika, ale oddalić maszynę od strefy, w której nastąpił wyciek i natychmiastowo wyczyścić wszelkie ślady paliwa rozlanego na maszynę lub na podłoże.
- Odpowiednio przykręcić korek wlewu i korki zbiorników paliwa.
- Nie dopuścić do kontaktu paliwa z odzieżą i, jeśli to nastąpi, zmienić odzież przed uruchomieniem silnika.

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Styki elektryczne lub tarcie mechaniczne mogą generować iskry, które mogą spowodować zapalenie się pyłu lub oparów.
- Nie używać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą się nagromadzić niebezpieczne spaliny zawierające tlenek węgla. Czynności rozruchu muszą być wykonywane na świeżym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Pamiętać, że spaliny silnika są trujące.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z maszyny na drogach szutrowych, chodnikach i skrzyżowaniach dróg. Uważać na ukryte zagrożenia.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.

Sposób postępowania

- Nigdy nie kierować tunelu wyrzutowego odśnieżarki pod wiatr, albo na ludzi, zwierzęta, samochody, domy i wszystko, co może być uszkodzone przez śnieg lub przedmioty ukryte w śniegu. Nie zezwalać nikomu na zatrzymywanie się przed maszyną.
- Nigdy nie używać odśnieżarki w pobliżu ogrodzenia, samochodów, szyb okiennych, szklanych ogrodzeń, itp. bez odpowiedniego ustawienia deflektora tunelu wyrzutowego.
- Nie zbliżać dłoni ani stóp do obracających się części. Trzymać się zawsze z dala od otworu tunelu wyrzutowego śniegu. Utrzymywać zawsze w czystości tunel wyrzutowy.
- Jeśli odśnieżarka uderzy w jakiś przedmiot lub wykazuje nietypowe wibracje, wyłączyć silnik, wyjąć klucz, odczekać na zatrzymanie się części w ruchu i dokonać uważnej inspekcji maszyny w celu sprawdzenia, czy nie została ona uszkodzona. Drgania są zazwyczaj znakiem, że zaistniał jakiś problem. Przed jej ponownym użyciem należy naprawić powstałe uszkodzenia.
- Przed pozostawieniem maszyny bez nadzoru należy wyłączyć wszystkie elementy sterowania i wyjąć klucz zapłonu ze stacyjki.
- Przed przystąpieniem do napraw, czyszczenia, inspekcji, regulacji, należy wyłączyć silnik,

- wyjąć klucz i odczekać na zatrzymanie się części w ruchu (chyba że w instrukcji zamieszczone są odmiennie wskazówki).
- Odłączyć kable silnika elektrycznego. (Opcja)
- Nie należy dotykać elementów silnika, ponieważ nagrzewają się one podczas pracy. Niebezpieczeństwo poparzeń
- Nie używać maszyny z dużą prędkością transportu na śliskich powierzchniach. Zachować ostrożność podczas cofania. Przed i w czasie cofania należy oglądać się za siebie, żeby w porę spostrzec ewentualne przeszkody.
- Wyłączyć ślimak, gdy maszyna jest transportowana lub nieużywana.
- Zawsze należy utrzymywać równowagę i mocno trzymać uchwyt. Chodzić, nigdy nie biegać.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie należy jeździć w poprzek pochyłości. Zawsze należy poruszać się z góry na dół i z dołu na górę. Należy zachować ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczu. Unikać pracy na stromych zboczach.
- Nigdy nie należy użytkować maszyny przy niewystarczającym zabezpieczeniu lub bez prawidłowo założonych urządzeń zabezpieczających.
- Zabrania się odłączać lub przerabiać istniejące urządzenia zabezpieczające.
- Nie wolno zmieniać regulacji silnika, ani nadmiernie zwiększać obrotów silnika. Przy pracy silnika na wysokich obrotach zwiększa się możliwość spowodowania obrażeń ciała.
- Nie należy przeciążać maszyny, jadąc zbyt szybko.
- Nie wkładać rąk do tunelu wyrzutowego i do wnętrza ślimaka przed wyłączeniem silnika i wyjęciem klucza.

2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika.

⚠ Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nieoryginalnych i/ lub nieprawidłowo zamontowanych części zamiennych naraża operatora na niebezpieczeństwo, może spowodować wypadki lub obrażenia ciała, zwalniając jednocześnie producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.

Konserwacja

- W razie konieczności opróżnienia zbiornika należy wykonać o działanie na zewnątrz i przy zimnym silniku.
- W celu ograniczenia ryzyka pożaru, regularnie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.

Magazynowanie

- Nigdy nie należy przechowywać maszyny z paliwem w zbiorniku w budynkach, w których może dojść do kontaktu oparów z płomieniami, iskrami lub źródłami ciepła.
- Przed umieszczeniem odśnieżarki w miejscu przechowywania, należy zaczekać, aż silnik ostygnie.
- Jeśli odśnieżarka ma być przechowywana przez dłuższy okres czasu, należy zawsze odwołać się do szczegółowych informacji na ten temat zawartych w instrukcji obsługi.

Transport

- W razie konieczności transportu maszyny na ciężarówce lub przyczepie, należy zawsze używać ramp dostępu o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.
- Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
- Podczas transportu, zamknąć kurek paliwa (jeśli jest przewidziany) i odpowiednio przymocować maszynę do środka transportu przy użyciu lin lub łańcuchów.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, paliwa, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi, ale muszą być segregowane i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które zajmują się recyklingiem tych materiałów.
- Po ostatecznym zaniechaniu użytkowania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZyny I PRZEZNACZENIE

Maszyna ta jest odśnieżarką.

Maszyna posiada ślimak odśnieżający chroniony przez osłonę, który kieruje śnieg do tunelu wyrzutowego. Ślimak jest napędzany przez silnik, który dostarcza również napęd do maszyny. Obsługa maszyny odbywa się przy użyciu dźwigni sterujących znajdujących się na desce rozdzielczej.

Operator jest w stanie obsługiwać maszynę i uruchamiać główne funkcje pozostając zawsze w pozycji stojącej, w miejscu kierowcy, za maszyną.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna ta została zaprojektowana do odgarniania, usuwania śniegu z chodników, ogrodów, podjazdów i innych powierzchni na poziomie gruntu. Odśnieżarka służy wyłącznie do usuwania śniegu.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie maszyny polega na (przykładowo wykonywaniu poniższych czynności, ale nie tylko):

- Korzystaniu z urządzenia na powierzchniach powyżej poziomu gruntu, takich jak dachy domów, garaże, ganki lub inne obiekty lub budynki.
- Uruchamianiu ślimaka w przypadku odgarniania innych przedmiotów niż śnieg (np. ziemi, trawy, kamyków, itp.).
- Holowaniu lub pchaniu ładunków.
- Transportcie dzieci lub innych pasażerów.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.*

3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytkowania przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsza maszyna jest przeznaczona "do użytku hobbystycznego".

WAŻNE Niniejsza maszyna powinna być używana przez jednego operatora.

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 4). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



OSTRZEŻENIE!



OSTRZEŻENIE! Przed użyciem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi.



ZAGROŻENIE! Nie zbliżać dłoni, ani stóp do obracających się części.



ZAGROŻENIE! Wyrzucanie przedmiotów. Nie kierować dyszy w stronę osób trzecich lub zwierząt.



ZAGROŻENIE! Obrotowy wirnik. Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu śniegu.



ZAGROŻENIE! Upewnić się, że na obszarze roboczym nie ma osób, dzieci lub zwierząt.



UWAGA! Wyjąć klucz i przeczytać instrukcję przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych czy naprawczych.



ZAGROŻENIE! Nie wkładać rąk do wnętrza kanału wylotowego ze ślimakiem w ruchu. Zatrzymać silnik przed odblokowaniem tunelu wyrzutowego.



ZAGROŻENIE! Trzymać się z dala od gorących powierzchni.



ZAGROŻENIE! Spaliny wydzielane przez silnik zawierają tlenek węgla. NIE uruchamiać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych.



ZAGROŻENIE! Paliwo jest łatwopalne i wybuchowe. Wyjąć klucz zapłonu i ochłodzić silnik przed napełnieniem zbiornika paliwa.



ZAGROŻENIE! Ryzyko pożaru lub wybuchu. Nie palić, nie używać otwartego ognia lub źródeł zapłonu.



ZAGROŻENIE! Stosować ochronniki słuchu.



ZAGROŻENIE! Nosić okulary ochronne.

WAŻNE Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys. 1):

1. Adres producenta
2. Typ maszyny
3. Poziom mocy akustycznej
4. Znak zgodności CE
5. Obroty silnika
6. Moc silnika
7. Pojemność skokowa silnika
8. Miesiąc/Rok produkcji
9. Numer fabryczny
10. Kod wyrobu

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE Używać nazw identyfikacyjnych wymienionych na etykiecie produktu.

WAŻNE Używać nazw identyfikacyjnych w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.

WAŻNE Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.

3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Maszyna składa się z następujących głównych części (rys. 1):

- A. Rama
- B. Deska rozdzielcza
- C. Silnik
- D. Zbiornik paliwa
- E. Wtyczka do uruchamiania elektrycznego
- F. Uchwyt do uruchamiania ręcznego
- G. Deflektor
- H. Tunel wyrzutowy
- I. Łopatką
- J. Ostona zabezpieczająca ślimak
- K. Ślimak
- L. Płozy poziomujące
- M. Reflektory (Opcja)
- N. Koła/Gąsienice
- O. Przedłużenie ślimaka (Opcja)

4. MONTAŻ

W celu ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być zamontowane po rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podanymi instrukcjami.

⚠ Rozpakowanie lub zakończenie montażu należy wykonywać na płaskiej i stabilnej powierzchni powierzchni, w miejscu umożliwiającym przemieszczanie maszyny i opakowań, używając zawsze odpowiednich narzędzi. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".

WAŻNE Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego i paliwa.

4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu zawarte są elementy montażowe (rys. 3) wyszczególnione w poniższej tabeli:

ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T		
Poz.	Opis	Il.
A	Skrzynia biegów	1
B	Śruby mocujące skrzyni biegów	-
C	Elementy dystansowe ze śrubami mocującymi uchwyt	2
D	Uchwyty dźwigni skrzyni biegów i regulacji kierunku deflektora	2
E	Lejek	1
F	Klucz bezpieczeństwa	1
G	Tunel wyrzutowy	1
H	Śruby i nakrętki samoblokujące	3 + 3

ST 767 H		
Poz.	Opis	Il.
A	Skrzynia biegów	1
B	Śruby mocujące skrzyni biegów	-
C	Elementy dystansowe ze śrubami mocującymi uchwyt	2
D	Uchwyt dźwigni zmiany biegów	1
E	Lejek	1
F	Klucz bezpieczeństwa	1
G	Tunel wyrzutowy	1
H	Śruby i nakrętki samoblokujące	3 + 3
I	Przedłużenie ślimaka	1
J	Śruby mocujące przedłużenia ślimaka	4

4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luzne elementy z kartonu.
4. Wyjąć odśnieżarkę z kartonu.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MONTAŻ KABLI STEROWANIA JAZDĄ I ŚLIMAKIEM

Zaczepić pętlę przewodu w odpowiednim oczku (rys. 5.A, rys 5.B).

UWAGA Linki sterujące są wstępnie zamontowane na desce rozdzielczej.

4.3 MONTAŻ UCHWYTU

Uchwyt jest dostarczany z zamontowaną deską rozdzielczą. Śruby do montażu uchwytu na maszynie, śruby mocujące skrzyni biegów, śruby mocujące tunel wyrzutowy oraz uchwyty dźwigni zmiany biegów i dźwigni deflektora są dostarczane w osobnym opakowaniu umieszczonym w opakowaniu maszyny. Zamontować w następujący sposób:

1. Zbliżyć dwie zewnętrzne rury uchwytu (rys. 6.A) do wspornika (rys. 6.B).
2. Włożyć elementy dystansowe (rys. 6.C) i wyrównać je z otworami, pamiętając o prawidłowej średnicy (mniejsze zagłębienie na zewnątrz, większe zagłębienie do wewnątrz).
3. Włożyć do otworów śruby, podkładki i nakrętki i je zablokować.

4.3.1 Montaż uchwytów dźwigni

Przykręcić każdy z uchwytów do gwintowanych drążków dźwigni (rys. 7). Dokręcić nakrętkę mocującą.

4.4 MONTAŻ STEROWANIA SKRZYNI BIEGÓW

1. Umieścić przegub (rys. 8.A) skrzyni biegów w otworze dźwigni (rys. 8.B) w celu połączenia jej z napędem i przymocować ją przy użyciu nakrętki (rys. 8.C).
2. Zbliżyć górną część (rys. 8.D) skrzyni biegów do otworu w dolnej części dźwigni zmiany biegów i przymocować ją przy użyciu sworznia (rys. 8.E) i zawleccki (wstępnie zamontowanych na dźwigni zmiany biegów) (rys. 8.F).

4.5 MONTAŻ TUNELU WYRZUTOWEGO

1. Ustawić tunel wyrzutowy (rys. 9.A) na przyłączy kołnierzowym (rys. 9.B) wyrównując otwory na podstawie kanału.
2. Włożyć śruby z podkładkami do otworów i przymocować je (rys. 9.C).

4.5.1 Podłączenie kabla do regulacji tunelu wyrzutowego

Przewód regulacji tunelu wyrzutowego ma za zadanie połączyć tunel wyrzutowy z pokrętem regulacji znajdującym się na desce rozdzielczej, umożliwiając w ten sposób ustawianie tunelu w żądanym położeniu.

1. Włożyć kabel (rys. 9.D) i przymocować pierścienią do systemu obrotowego tunelu.

4.5.2 Montaż kabla do regulacji deflektora (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Przewód regulacji deflektora ma za zadanie połączyć deflektor tunelu wyrzutowego z panelem sterowania znajdującym się na desce rozdzielczej, umożliwiając w ten sposób jego podniesienie / opuszczenie w celu ustawienia go w pożądanym kierunku.

1. Nasunąć końcową część przewodu sterowania (rys. 10.C) na sworzeń (rys. 10.B).
2. Nasunąć zawleczkę na sworzeń i zablokować (rys. 10.D).
3. Wsunąć śrubę regulacyjną (rys. 10.A) w gniazdo (rys. 10.E) i dokręcić nakrętkę (rys. 10.A).
4. Przełożyć kabel przez przepust kablowy korka oleju zwracając uwagę na to, aby zachować odpowiednią odległość od tłumika.

4.5.3 Mocowanie złączy regulacji deflektora i tunelu wyrzutowego (ST 767 H)

Poprzez połączenie złączy elektrycznych regulacji deflektora i tunelu wylotowego, dostarczana jest energia do układu, co umożliwi ustawienie tunelu wylotowego w pożądanym kierunku.

Zamocować złącza zasilania deski rozdzielczej (rys. 11.A), przewodu regulacji deflektora (fig.11.B) oraz tunelu wyrzutowego (rys. 11.C) w odpowiednich mocowaniach. Przełożyć przewód przez przepust kablowy (rys. 11.D) znajdujący się za silnikiem.

4.6 MONTAŻ PRZEDŁUŻENIA ŚLIMAKA (ST 767 H)

Przedłużenie ślimaka umożliwia zbieranie większej ilości śniegu w ślimaku, co pozwala zoptymalizować i przyspieszyć pracę.

1. Umieścić przedłużenie ślimaka na górze ślimaka, jak pokazano to na rysunku (rys. 12.A).
2. Włożyć do otworów śruby i nakrętki oraz zablokować je (rys. 12.B).

4.7 PŁOZY POZIOMUJĄCE

Płozy służą do regulacji odległości ślimaka od podłoża, tak aby zapewnić jego integralność. Maszyna wyposażona jest w 2 rodzaje płóz:

- Metalowe: powinny być stosowane podczas pracy na twardym lub nierównym terenie, który mógłby zniszczyć płozy, na przykład asfalt lub żwir (rys. 13.B).
- Plastikowe: powinny być stosowane podczas pracy na miękkim podłożu, które nie uszkadzają płóz, takich jak ogrody lub dróżki (rys. 13.C).

Aby je zamontować:

1. Poluzować śruby (rys. 13.A). Podnieść / opuścić płozy (rys. 13.B, 13.C).
2. Przymocować śruby.

Upewnić się, że płozy są ustawione na tym samym poziomie po obu stronach.

5. ELEMENTY STEROWANIA

5.1 KLUCZ ZAPŁONU

Umożliwia zatrzymanie i uruchomienie silnika. Klucz zapłonu ma dwie pozycje (rys. 15.A):

1. Klucz wyjęty - OFF - silnik zatrzymuje się i nie może być uruchomiony.
2. Klucz włożony - ON - silnik może być uruchomiony, umożliwiając funkcjonowanie maszyny.

WAŻNE *Jeśli klucz bezpieczeństwa nie jest wsunięty do oporu, nie nastąpi uruchomienie silnika. W niektórych modelach, w celu uruchomienia maszyny, konieczne jest również obrócenie klucza w prawo.*

5.2 KUREK PALIWA

Otwarcie zaworu paliwa umożliwia dozowanie paliwa (rys. 15.B).

1. w lewo - otwarty.
2. w prawo - zamknięty.

5.3 STEROWANIE REGULACJI OBROTÓW SILNIKA

Reguluje liczbę obrotów silnika.

Pozycje wskazane na tabliczce odpowiadają (rys. 15.C):



1. Obroty maksymalne.

Do użycia zawsze w celu uruchomienia maszyny i podczas jej funkcjonowania.



2. Obroty minimalne.

Do użycia, gdy silnik jest wystarczająco ciepły podczas faz postoju.

STOP

3. Pozycja zatrzymania (jeżeli obecna).

Następuje natychmiastowe zatrzymanie maszyny.

4. Pozycja pośrednia (jeżeli obecna).

Przesuwając dźwignię regulacji obrotów w kierunku piktogramu zająca / żółwia, można zwiększyć / zmniejszyć prędkość, wybierając najbardziej odpowiednią prędkość do wymagań roboczych (wysoki śnieg, niespójny teren, itp.).



5.4 SSANIE

Używane przy uruchamianiu zimnego silnika. Sterowanie ssaniem ma dwie pozycje (rys. 15.D):



Ssanie jest włączone (przy uruchamianiu zimnego silnika).



Ssanie jest wyłączone (przy uruchamianiu ciepłego silnika).

5.5 POMPKA

Naciśnięcie gumowego przycisku pompy powoduje wtrysknięcie paliwa do kolektora ssącego gaźnika, ułatwiając w ten sposób uruchomienie zimnego silnika (rys. 15.L).

5.6 UCHWYT URUCHAMIANIA RĘCZNEGO

Umożliwia ręczne uruchomienie silnika (rys. 15.H).

5.7 PRZYCIŚK URUCHAMIANIA AUTOMATYCZNEGO

Umożliwia elektryczne uruchomienie silnika (rys. 15.M), gdy maszyna jest podłączona do sieci elektrycznej, za pomocą odpowiedniej trzybolcowej wtyczki z uziemieniem (rys. 15.G).

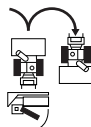
5.8 DŹWIGNIA NAPĘDU JAZDY

Umożliwia jazdę maszyny.

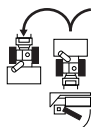
1. W celu dokonania przesuwu, opuścić przycisk (rys. 14.D) aż do dociśnięcia go do uchwytu.
2. Zwolnić przycisk w celu zatrzymania jazdy maszyny.

5.9 DŹWIGNIA KIEROWNICY

Dźwignia kierownicy otwiera system blokady mechanizmu różnicowego w celu łatwiejszego sterowania maszyną.



Aby skręcić w prawo, należy nacisnąć dźwignię (rys. 14.H) i jednocześnie skierować maszynę w prawo. Pchnięcie przekazane na maszynę powoduje blokadę prawego koła lub gąsienicy, umożliwiając w ten sposób skręt w prawo.



Aby skręcić w lewo, należy nacisnąć dźwignię (rys. 14.I) i jednocześnie skierować maszynę w lewo. Pchnięcie przekazane na maszynę powoduje blokadę lewego koła lub gąsienicy, umożliwiając skręt w lewo.

UWAGA *Skręt kierownicą bez użycia dźwigni jest trudniejszy do wykonania.*

UWAGA *Skręt kierownicą bez użycia dźwigni może spowodować spadek gąsienicy.*

5.10 DŹWIGNIA ŚLIMAKA

Włącza obrót ślimaka.

- W celu włączenia obrotu ślimaka należy opuścić dźwignię (rys. 14.C) aż do dociśnięcia jej do uchwytu.
- Jeśli sterowanie ślimaka zostanie włączone pojedynczo, po jego zwolnieniu obrót

ślimaka się zatrzyma i dźwignia powróci automatycznie do pozycji początkowej.

Jeśli sterowanie ślimaka zostanie włączone łącznie z przyciskiem jazdy, po jego zwolnieniu pozostanie on wciśnięty. Jego wyłączenie nastąpi wyłącznie po wyłączeniu przycisku jazdy (rys. 14.D).

5.11 DŹWIGNIA ZMIANY BIEGÓW

Maszyna posiada skrzynię biegów obsługiwana przy użyciu dźwigni (rys. 14.A):

- 6 biegów do regulacji prędkości jazdy.
- 2 biegi do regulacji prędkości jazdy do tyłu.

5.12 REGULACJA TUNELU WYRZUTOWEGO I DEFLEKTORA (WERSJA Z POKRĘTŁEM)

Obrót tunelu wyrzutowego jest regulowany przy użyciu pokrętła umożliwiającego kierowanie odprowadzania śniegu w żądanym kierunku.

- Obrócić pokrętło (rys. 14.E) w prawo / lewo, aby wyregulować tunel wyrzutowy. Góra i dół deflektora są sterowane za pomocą odpowiedniej dźwigni (rys. 14.B). Przesunąć dźwignię naprzód / wstecz w celu opuszczenia / podniesienia deflektora.
- **Dźwignia cała naprzód** = deflektor niski.
- **Dźwignia cała wstecz** = deflektor wysoki.

5.13 REGULACJA ELEKTRYCZNA TUNELU WYRZUTOWEGO I DEFLEKTORA (WERSJA Z PRZYCISKAMI)

Umożliwia ona skierowanie wyrzutu śniegu w pożądanym kierunku.

- Nacisnąć przycisk (rys. 14.L) do przodu i do tyłu, aby ustawić deflektor (rys. 1.G).
- Nacisnąć przycisk (rys. 14.M) w prawo / w lewo, aby ustawić tunel wyrzutowy (rys. 1.H).

5.14 WYŁĄCZNIKI REFLEKTORÓW I OGRZEWANIA UCHWYTU (OPCJA)

Aby włączyć reflektory, przesunąć przełącznik do pozycji I (rys. 14.F).

- **Reflektory włączone** = przełącznik w pozycji I.

Aby włączyć ogrzewanie uchwytu, przesunąć przełącznik do pozycji I (rys. 14.G).

- **Ogrzewanie włączone** = przełącznik w pozycji I.

5.15 PEDAŁ PODNOSZENIA

Pedał (rys. 16.A) do regulacji wysokości roboczej ślimaka:

- **Poz. 1** - całkowicie podniesiony. Używany do przenoszenia maszyny.
- **Poz. 2** - praca. Ślimak jest przenoszony na pozycję pośrednią. Używana w normalnych warunkach roboczych.
- **Poz. 3** - przylega do podłoża. Ślimak jest całkowicie opuszczony i przylega do podłoża. Przednia część gąsienic pozostaje podniesiona z podłoża. Jest używana w szczególnych warunkach (np. zmrożony śnieg).

W celu wyregulowania wysokości ślimaka należy działać w następujący sposób:

- Obiema rękami chwycić pokrętła jazdy.
- Nacisnąć na pedał i równocześnie podnieść / opuścić maszynę w zależności od ustawianej pozycji.
- Zwolnienie pedału: maszyna zostaje zablokowana w wybranej pozycji.

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

⚠ Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z maszyny opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw.

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed użyciem maszyny należy sprawdzić obecność paliwa i poziomu oleju. W celu uzyskania informacji na temat uzupełniania paliwa i napełniania olejem (patrz par. 7.2 i par. 7.3).

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy wyregulować wysokość

plóz, aby dostosować maszynę do warunków gruntowych (patrz par. 4.7).

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem należy się upewnić, że zrozumiano zawartość niniejszej instrukcji. Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają zawartości tabel.

! *Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.*

6.2.1 Kontrola ogólna

Część	Wynik
Obwód paliwa i połączenia.	Brak wycieków.
Kable elektryczne.	Cała izolacja w stanie nienaruszonym. Brak uszkodzeń mechanicznych.
Obwód oleju.	Brak wycieków. Brak uszkodzeń.
Test pacy	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.

6.2.2 Test funkcjonowania napędu i ślimaka

Działanie	Wynik
Włączyć maszynę (par. 6.3)	Koła i ślimak muszą pozostać nieruchome.
Test funkcjonowania napędu	
Nacisnąć dźwignię jazdy (rys. 14.D).	Koła powodują przemieszczanie się odśnieżarki.
Zwolnić przycisk jazdy (rys. 14.D).	Następuje zatrzymanie kół.
Test funkcjonowania ślimaka	
Nacisnąć przycisk ślimaka (rys. 14.C)	Ślimak zaczyna się obracać.
Zwolnić przycisk ślimaka.	Następuje zatrzymanie ślimaka.
Test funkcjonowania ślimaka i kół	
Przytrzymując wciśnięty przycisk napędu (rys. 14.D), nacisnąć przycisk ślimaka (rys. 14.C).	Koła powodują przemieszczanie się odśnieżarki i obrót ślimaka.
Zwolnić przycisk ślimaka (rys. 14.C).	Koła obracają się i ślimak się obraca.

Działanie	Wynik
Zwolnić dźwignię jazdy (rys. 14.D).	Następuje zablokowanie kół i zatrzymanie ślimaka.

! *Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w powyższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Dostarczyć maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.*

6.3 URUCHAMIANIE / ROZPOCZĘCIE PRACY

1. Otworzyć kurek paliwa (rys. 15.B).
2. Włożyć klucz bezpieczeństwa i obrócić go w prawo, tak jak pokazano to na (rys. 15.A).

6.3.1 Uruchamianie na zimno

1. Ustawić dźwignię regulacji obrotów na pełnych obrotach (rys. 15.C).
2. Włączyć ssanie (rys. 15.D).
3. Nacisnąć pompkę (rys. 15.L) dwa lub trzy razy. Upewnić się, że otwór jest zakryty palcem, podczas naciskania przycisku.
4. Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego (par. 6.3.4) lub ręcznego (par. 6.3.3).
5. Wyłączyć ssanie (rys. 15.D).

WAŻNE *Przed rozpoczęciem działań z użyciem maszyny, odczekać kilka minut na rozgrzanie silnika.*

6.3.2 Uruchamianie gorącego silnika

1. Ustawić dźwignię regulacji obrotów na pełnych obrotach (rys. 15.C).
2. Sprawdzić, czy ssanie jest wyłączone (rys. 15.D).
3. Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego lub ręcznego (patrz poniżej).

WAŻNE *Podczas uruchamiania ciepłego silnika nie naciskać pompki.*

6.3.3 Uruchomianie ręczne

W celu ręcznego uruchomienia silnika, pociągnąć delikatnie uchwyt (rys. 15.H) na zewnątrz, aż do wycucia oporu, po czym pociągnąć zdecydowanie aż do usłyszenia odgłosów zapłonu. Powtarzać działanie aż do uruchomienia silnika.

UWAGA *Nie wykonywać więcej niż 3/4 prób, w przeciwnym razie może dojść do zalania*

silnika. Sprawdzić możliwe przyczyny braku uruchomienia w "Tabeli identyfikacji usterek".

6.3.4 Rozruch elektryczny

⚠ **Upewnić się, że instalacja zasilająca posiada uziemienie i zabezpieczenie różnicowo-prądowe.**

1. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego (rys. 15.G) do gniazdka o zasilaniu 230V.
2. Nacisnąć przyciskuruchamiający w celu uruchomienia silnika
3. Po uruchomieniu silnika, wyjąć wtyczkę z gniazda.

6.3.5 Praca

W celu rozpoczęcia pracy, należy działać w następujący sposób:

- Przy użyciu odpowiedniego polecenia, wyregulować tunel wyrzutowy i deflektor (rys. 1.G).
- W celu zwiększenia długości strumienia śniegu, należy skierować deflektor w górę.
- W celu zmniejszenia długości strumienia śniegu, należy skierować deflektor w dół.
- Ustawić bieg w zależności od trasy i ilości śniegu.
- Nacisnąć przycisk ślimaka (rys. 14.C) w celu włączenia jego obrotu do przodu.
- Nacisnąć dźwignię jazdy (rys. 14.D) w celu włączenia obrotów.

UWAGA *Podczas obsługi maszyny silnik powinien pracować zawsze na maksymalnych obrotach.*

6.3.6 Skręcanie

Skręcanie odbywa się w różny sposób w zależności od modelu odśnieżarki.

ST 526 S, Skręcanie odbywa się poprzez
ST 625, skierowanie maszyny w
ST 665 wybrany kierunku.

W modelach z "diff-lock release" (zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego), skręt jest wspomagany (patrz tabela danych technicznych).

ST 665 T, Nacisnąć dźwignię skręcania w
ST 726 T, prawo lub w lewo (rys. 14.H, rys.
ST 767 H 14.I), aby skręcić w prawo lub w lewo.

6.3.7 Zmiana biegu

Zmiana biegu odbywa się w różny sposób w zależności od modelu odśnieżarki.

ST 526 S, Zmiany biegu należy dokonać
ST 625, przy zatrzymanej maszynie.
ST 665, W celu zmiany biegu należy
ST 665 T, postępować w sposób
ST 726 T opisany poniżej:
• Zatrzymać maszynę, zwalniając przycisk jazdy (rys. 14.D) i przycisk ślimaka (rys. 14.C).
• Ustawić dźwignię zmiany biegów (rys. 14.A) w żądanej pozycji.
• Rozpocząć nową pracę.

WAŻNE *Zmiana biegów z maszyną w ruchu powoduje uszkodzenie układu napędowego.*

ST 767 H Zmiana biegu powinna być dokonywana podczas gdy maszyna jest w ruchu. W celu zmiany biegu należy postępować w sposób opisany poniżej:
• Podczas normalnej pracy maszyny, ustawić dźwignię zmiany biegów w żądanej pozycji (rys. 14.A).

WAŻNE *Zmiana biegów podczas gdy maszyna jest zatrzymana może być trudniejsza do wykonania.*

6.4 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania maszyny, zwolnić przyciskślimaka (rys. 14.C) i przycisk jazdy (rys. 14.D).

W celu wyłączenia maszyny należy postępować w następujący sposób:

- Wyjąć lub obrócić klucz bezpieczeństwa (rys. 15.A).
- Ustawić dźwignię regulacji obrotów (rys. 15.C) w pozycji zatrzymania.

⚠ *Gdy maszyna nie jest w ruchu, kurek paliwa powinien być zawsze zamknięty.*

⚠ *Po wyłączeniu silnik może być bardzo gorący. Nie dotykać tłumika lub przylegających części. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.*

WAŻNE W razie konieczności oddalenia się od maszyny, należy zawsze wyjąć klucz bezpieczeństwa. (rys. 15.A).

6.5 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Najłatwiej jest usuwać świeży śnieg. Przemieszczać urządzenie po obszarach już oczyszczonych ze śniegu, aby usunąć resztki śniegu.
- W miarę możliwości, należy zawsze wyrzucać śnieg z wiatrem. Sprawdzić odległość i kierunek wyrzucania strumienia śniegu.
- Przy silnym wietrze obniżyć deflektor, tak aby skierować wyrzucany śnieg ku ziemi; zmniejsza to niebezpieczeństwo, że wiatr przemieści śnieg w niewłaściwe miejsce.
- Pod koniec pracy pozostawić urządzenie włączone przez kilka minut, aby uniknąć tworzenia się lodu w dyszy.
- Utrzymywać zawsze prędkość odpowiednią do stanu śniegu, regulując ją w sposób umożliwiający wyrzucanie stałego strumienia śniegu.
- Przed zatrzymaniem silnika, zmniejszyć liczbę obrotów.

6.6 PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA


- Dokonać czyszczenia (par. 7.4).
- Klika razy poruszać wszystkimi elementami sterowania w przód i w tył.
- Sprawdzić, czy ssanie jest włączone.
- Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie konieczności, wymienić uszkodzone części i dokręcić ewentualnie obluźwane śruby i nakrętki.

 **Nie należy przykrywać maszyny, kiedy silnik i tłumik nadal są ciepłe.**


7. KONSERWACJA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa podczas czynności konserwacyjnych opisane są w par. 2.4.

 **Wszystkie czynności serwisowe i konserwacyjne powinny być wykonywane wówczas, gdy maszyna jest unieruchomiona, a silnik wyłączony. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub**

konserwacją należy wyjąć klucz i przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.

 **Przed przystąpieniem do konserwacji należy założyć odpowiednie ubranie robocze, rękawice i okulary ochronne.**

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji". Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego jej eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.
- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.

7.2 UZUPEŁNIANIE PALIWA

W celu uzupełnienia paliwa:

1. Odkręcić korek wlewu paliwa (rys. 15.E) i go wyjąć.
2. Włożyć lejek (rys. 15.I).
3. Uzupełnić paliwem i wyjąć lejek (rys. 15.I).
4. Po zakończeniu uzupełniania paliwa należy mocno zakręcić korek wlewu paliwa (rys. 15.E) i wytrzeć ewentualnie rozlane paliwo.

UWAGA Nie napełniać zbiornika do samego wlewu.

UWAGA Używać wyłącznie paliwa wskazane w tabeli danych technicznych. Nie używać innego rodzaju paliwa. Możliwe jest użycie paliw ekologicznych, jak benzyna alkilowa. Skład tej benzyny ma mniej negatywny wpływ na ludzi i środowisko. Podczas jej użycia nie odnotowano negatywnych skutków. W każdym razie, w handlu występują rodzaje benzyny alkilowej, co do których nie można jednoznacznie wskazać precyzyjnych skutków użycia. W celu uzyskania dodatkowych informacji, należy się zapoznać z instrukcją i danymi producenta benzyny alkilowej.

UWAGA Paliwo jest substancją psującą się i nie powinno pozostawać w zbiorniku przez okres dłuższy niż 30 dni. Przed rozpoczęciem magazynowania długookresowego należy wlać do zbiornika odpowiednią ilość paliwa umożliwiającą zakończenie pracy bez pozostawiania paliwa w zbiorniku (rozdz. 8).

7.3 KONTROLA / UZUPEŁNIANIE OLEJU SILNIKOWEGO


 **Przed każdorazowym użyciem sprawdzić poziom oleju.**

UWAGA Maszyna jest dostarczana użytkownikowi bez oleju silnikowego.

7.3.1 Kontrola / uzupełnianie


Procedura:

- Ustawić maszynę na płaskiej powierzchni w celu dokonania kontroli.
- Wyczyścić wokół korka (rys. 15.F). Odkręcić i wyjąć bagnet. Wyczyścić bagnet.
- Wsunąć bagnet całkowicie, bez dokręcania.
- Ponownie wyjąć bagnet. Sprawdzić poziom oleju.
- Odkręcić korek wlewu oleju (rys. 15.K).
- Uzupełnić, jeśli poziom znajduje się poniżej znaku "L" (rys. 17).
- Opis prawidłowej procedury wymiany olejupatrz par. 7.3.2

 **Nie przepelnić, gdyż może to spowodować przegrzanie silnika. Jeśli poziom przekracza "H", usunąć nadmiar oleju, aż do osiągnięcia prawidłowego poziomu.**

UWAGA Aby poznać typy oleju, które można stosować patrz "Tabela danych technicznych".

7.3.2 Wymiana

 **Olej silnikowy może być bardzo gorący, jeśli jest usuwany bezpośrednio po wyłączeniu silnika. W związku z tym, przed usunięciem oleju należy pozostawić silnik na kilka minut, umożliwiając jego ostygnięcie.**

Wymieniać olej silnikowy z częstotliwością wskazaną w "Tabeli konserwacji".

Wymieniać olej częściej, jeśli silnik pracuje w trudnych warunkach.


Postępować w następujący sposób:

1. Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.

2. Ustawić pojemnik na zużyty olej na wysokości rury spustowej.
3. Zdjąć korek wlewu (rys. 15.K).
4. Zdjąć korek spustowy (rys. 15.J).
5. Spuścić olej do zbiornika.
6. Zakręcić korek spustowyoleju.
7. Wyczyścić ewentualne wycieki oleju.
8. Wlać nowy olej. Aby poznać ilości oleju, patrz "Tabela danych technicznych".
9. Po każdym uzupełnieniu, uruchomić silnik i pozostawić go na minimalnych obrotach przez 30 sekund.
10. Sprawdzić, czy nie występują wycieki.
11. Wyłączyć silnik. Odczekać 30 sekund i ponownie sprawdzić poziom oleju. W razie konieczności, patrz również "kontrola/uzupełnienie" (par. 7.3.1).

WAŻNE Przekazać olej do utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.

7.4 CZYSZCZENIE

 **Czynności czyszczenia należy wykonywać przy wyłączonym silniku. Nigdy nie próbować usuwać śniegu z tunelu wyrzutowego przed:**

- **Zwolnieniem przycisku ślimaka.**
- **Wyłączeniem silnika.**
- **Wyjęciem klucza zapłonu.**

Zawsze czyścić maszynę po zakończeniu użytkowania. W celu wykonania czyszczenia maszyny, należy wykonać następujące czynności:

- Użyć łopatk (rys. 1.) do czyszczenia tunelu wyrzutowego i maszyny z pozostałości śniegu.
- Wyczyścić silnik przy użyciu szczotki i/lub sprężonego powietrza.
- Nie rozpylać wody bezpośrednio na silnik.
- Po zakończeniu czyszczenia wodą, włączyć maszynę i ślimak w celu usunięcia wody, która, w przeciwnym razie, mogłaby wnikać w łożyska i spowodować uszkodzenia.

WAŻNE Nigdy nie używać wody pod wysokim ciśnieniem. Może to spowodować uszkodzenie części elektrycznych.

7.5 ŚWIECA ZAPŁONOWA

W celu wykonania działań przy świecy zapłonowej, należy się zwrócić do Sprzedawcy lub autoryzowanego Centrum Serwisowego. W celu wykonania działań przy świecy należy się zapoznać z tabelą konserwacji i tabelą identyfikacyjną usterek.

7.6 GAŹNIK

Gaźnik jest ustawiony fabrycznie przez producenta. Zapoznać się z tabelą identyfikacyjną usterek w celu sprawdzenia, kiedy konieczne jest wykonanie działań przy gaźniku (rozdz. 12).

7.7 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Utrzymywać dokręcone śruby i nakrętki, aby się upewnić, że maszyna znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Regularnie sprawdzać, czy nakrętki mocujące tunelu wyrzutowego są odpowiednio dokręcone.

7.8 WAŁ ŚLIMAKA

W celu ułatwienia obrotu ślimaka, zaleca się okresowo smarować otwory na wale ślimaka przy użyciu smarownicy strzykawkowej. Aby nasmarować:

- Wyjąć śruby, odkręcając nakrętki samoblokujące (rys. 18.A).
- Nasmarować otwory i kilkakrotnie obrócić ślimak na wale w celu umożliwienia wnikięcia smaru do wnętrza wału.
- Ustawić śruby i nakrętki (rys. 18.A).

8. MAGAZYNOWANIE

Gdy maszyna ma być przechowywana przez okres dłuższy niż 30 dni:

1. Opróżnić obwód zasilania paliwem:
 - Zakręcić kurek paliwa (rys. 15.B).
 - Włączyć silnik maszyny i pozostawić go w ruchu aż do jego zatrzymania na skutek braku paliwa.
2. Jeśli olej w silniku nie był wymieniany przez ostatnie trzy miesiące, należy go wymienić.
3. Dokładnie wyczyścić całą odśnieżarkę.
4. Sprawdzić odśnieżarkę pod kątem uszkodzeń. W razie potrzeby, przeprowadzić niezbędne naprawy.
5. Jeśli lakier jest uszkodzony, należy go zabezpieczyć przed korozją.
6. Odkryte powierzchnie metalowe zabezpieczyć przed korozją.
7. Jeśli to możliwe, przechować odśnieżarkę w zamkniętym pomieszczeniu.

9. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, które dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa maszyny. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do maszyny.
- Nieoryginalne części zamienne i akcesoria nie są zatwierdzone przez producenta, ich stosowanie powoduje utratę gwarancji.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

10. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkownikami z załączoną dokumentacją.
- Niedbałości.
- Nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika maszyny lub montażu.
- Używania nieoryginalnych części zamiennych.
- Używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta..

Gwarancja nie obejmuje:

- Naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak paski napędowe, szczotki

- zamiatające, reflektory, opony, śruby bezpieczeństwa i linki.
- Normalnego zużycia.
- Silników. Elementy te są objęte gwarancją producenta silnika, zawierającą oddzielne warunki i postanowienia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

11. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość		Paragraf
	Pierwszy raz	Następnie co	
MASZYNA			
Kontrola wszystkich mocowań	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	7.7
Kontrole bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	6.2
Generalne czyszczenie i kontrola	-	Po każdym użyciu.	7.4
Czyszczenie strefy wyrzutu	-	5 godzin / po zakończeniu każdego użycia	7.4
Smarowanie wału napędowego	-	25 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
Smarowanie wału ślimaka	-	10 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	7.8
SILNIK			
Czyszczenie świecy zapłonowej	-	25 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
Wymiana świecy zapłonowej	-	100 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
Kontrola/uzupełnianie poziomu oleju silnikowego	-	5 godzin / po zakończeniu każdego użycia	7.3.1
Wymiana oleju silnikowego	5 godzin	50 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	7.3.2

*** Czynności, które muszą być wykonane przez Sprzedawcę lub autoryzowane Centrum Serwisowe

12. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Maszyna nie uruchamia się.	Niewłożony klucz zapłonu	Włożyć klucz zapłonu.
	Brak paliwa.	Napełnić zbiornik czystym paliwem.
	Wyłączone ssanie.	Włączyć ssanie.
	Niewciśnięta pompka.	Nacisnąć pompkę.
	Zalany silnik.	Przed uruchomieniem odczekać kilka minut. Nie naciskać pompki i wyłączyć ssanie.
	Odłączony przewód świecy zapłonowej	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Uszkodzona świeca zapłonowa.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Stare paliwo	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
2. Utrata mocy.	Wyrzut zbyt dużej ilości śniegu	Zmniejszyć prędkość.
	Korek zbiornika paliwa pokryty lodem lub śniegiem	Usunąć lód lub śnieg z powierzchni na i wokół korka zbiornika
	Brudny lub zatkany tłumik	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
3. Silnik obraca się na minimalnych obrotach lub funkcjonuje w sposób nieregularny	Ssanie jest włączone	Wyłączyć ssanie.
	Stare paliwo	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Woda w paliwie.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Gaźnik wymaga wymiany.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
4. Nadmierne wibracje	Luźne części, ślimak lub wirnik uszkodzone	Dokręć wszystkie elementy mocujące. Wymień uszkodzone części w autoryzowanym centrum serwisowym.
	Uchwyt nie ustawiony prawidłowo.	Upewnij się, że uchwyt jest zamontowany na swoim miejscu.
5. Brak lub spowolnione wyrzucanie śniegu	Zapchany tunel wyrzutowy	Wyczyścić tunel wyrzutowy
	Ślimak się zaciął	Usunąć zanieczyszczenia lub ciała obce ze ślimaka
6. Nie działa napęd.	Nieprawidłowo wyregulowane linki sterowania napędem.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T, ST 767 H

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437-1:2019	EN ISO 14982:2009
ISO 8437-2:2019	EN 50581:2012
ISO 8437-4:2019	EN ISO 12100:2010

	ST 625	ST 665, ST 665T	ST 726 T	ST 767 H	
g) Livello di potenza sonora misurato	98,96	99,97	103,66	103,06	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	102	103	107	106	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,2	6,2	7,8	9,0	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 07.05.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 526 S, ST 526 A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1 :2009
EN 61000-6-1:2007

	ST 526 S	ST 526 A	
g) Livello di potenza sonora misurato	104	104	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,0	4,64	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 01.07.2019



Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &
Chief Operating Officer

Sean Robinson



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõtte STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike in tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblašćeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



	 LWA  dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY